

A Talking Book
of Essential
English (Vol.2)

有聲英語讀本

· 下 冊 ·

凡 例

本書分上下兩冊，每冊十二課，依照課文次序錄音灌成唱片四張（每三課一張），夾在每冊封底裏。唱片用 $33\frac{1}{3}$ 轉速度，任何電唱機均適用。

爲便利讀者自學，每課逐句加譯中文對照，並附生字解釋。讀者看懂文意之後，反覆放聽唱片，直到不用對照書本也能聽懂。進而學講發音正確的英語。

學習英語不能忽視文法。因此本書每課都編有文法解釋。取課文作示例，使讀者可得事半功倍之效。文法以簡明、扼要、舉例多、易領會爲編寫原則。上下冊共編了文法二十四篇，着重介紹八大詞類的變化及用法。動詞是英語文法比較複雜的一個詞類，英語學得好不好，要看動詞用得適當不適當。因此本書下冊着重介紹動詞的分類、時式、變化及用法共八篇，頗爲詳盡，希望對讀者有所補益。

每課還附有習題，以供讀者練習。並在每冊末部附習題答案，以供參攷。

CONTENTS 目 錄

凡 例

1. A Country Scene (鄉村景色) 1
——Transitive Verbs (及物動詞)
2. Courtesy In Using The Telephone (用電話的禮貌)10
——Intransitive Verbs (不及物動詞)
3. Something About Newspapers (關於報紙)21
——Person and Number of Verbs (動詞的人稱和數)
4. A Letter (一封信)31
——Voice of Verbs (動詞的語態)
5. Receiving A Letter (收到一封信)42
——Primary Tenses of Verbs (動詞的基本時式)
6. Seeing A Friend Off (送別朋友)52
——Perfect Tenses of Verbs (動詞的完成時式)
7. Welcoming A Friend (接待朋友)62
——Moods of Verbs (動詞的語氣)
8. At The Gasoline Service Station (在汽油站上)79
——Non-Finite Forms of the Verbs (動詞的非謂語形式)

9. A Suburban House (郊區住所)	89
——Auxiliary Verbs (助動詞)	
10. A Vist To England (訪問英倫)	100
——Classes of Adverbs (副詞的種類)	
——Formation and Uses of Adverbs (副詞的組成及其用法)	
11. A Little Joke (遊戲)	115
——Some Useful Adverbs (常用的副詞)	
12. British and American English (英語和美語)	126
——Conjunctions and Interjections (連接詞與感歎詞)	
Appendix 附錄	142
Answers To Exercises 練習題答案	

Lesson 1. A Country Scene

- (1) Here we have a country scene in the New Territories. We see before us a farmhouse and some of the activities of the farmer and his assistants.
- (2) The house is rather small and the walls are built of brick. The roof is made of tiles.
- (3) Behind the house are the fields in which the farmer grows his rice and vegetables. He is now very busy plowing the land with the aid of an ox which he has yoked to the plow. He drives the ox by means of the strings attached to its head.
- (4) Two men and a child are engaged in working the water wheel by means of which the fields are irrigated. Many animals are to be seen near the farm.
- (5) Within very easy reach there is a small town ^{2 英里} where one can buy not only fruit, vegetables, milk, cheese, butter, coffee, all sorts of canned goods, meat, candy and cakes, but also stockings and cosmetics.

~~~~~

### 【注 釋】

|                       |       |
|-----------------------|-------|
| Scene                 | 場景，景色 |
| <u>Territory(ies)</u> | 領土，地域 |
| Farmhouse             | 農村房舍  |
| Activity(ies)         | 活動    |

|              |          |
|--------------|----------|
| Farmer       | 農夫       |
| Assistant(s) | 助手       |
| Brick        | 磚        |
| Tile(s)      | 瓦        |
| Field(s)     | 田野       |
| Grow(s)      | 種植       |
| Plow(ing)    | 犁田       |
| Aid          | 幫助       |
| Yoke(d)      | 上軛，用軛連起  |
| Drive(s)     | 駕駛，驅策    |
| String(s)    | 繩索       |
| Attach(ed)   | 附帶，附着    |
| Engage(d)    | 使從事，予約束  |
| Water wheel  | 水車       |
| By means of  | 用，以……為工具 |
| Irrigate(d)  | 灌溉       |
| Within       | 在……之內    |
| Reach        | 達到       |
| Canned goods | 罐頭物品     |
| Candy        | 糖果       |
| Stocking(s)  | 襪子       |
| Cosmetics    | 化妝品      |

## 【譯文】

### 鄉 村 景 色

(一) 我們這裏有一幅新界的村野圖景。在我們的面前，我們看到一家村屋以及一位農夫和他的助手們的一些活動。

(二) 這家屋子相當的小，牆壁看來是用磚砌成的，屋頂則由瓦片造成。



- (三) 屋子的後邊就是一望田疇，在那上面農夫通常種植禾稻與蔬菜。他如今正在忙於用牛犁田，他在牛背上套了一副犁具。靠了一條綁在牛頭上的繩子，他驅策着這一匹牛前進。
- (四) 兩個男人和一個孩子正在踏着水車，靠着它來使田疇得到灌溉。在農田附近，還看到許多動物。
- (五) 在不遠之處有一個小鎮。人們在那裏不僅可以買到水果、蔬菜、牛乳、乳酪、牛油、咖啡、各種罐頭物品、肉食、糖果與餅乾，還可以買到襪子與化妝品。

## 【語法】

### Transitive Verbs 及物動詞

動詞是謂語 ( Predicate ) 中不可缺少的要素，用以表動作 ( action ) 或狀態 ( state )。依其是否需要受語 ( object ) 或補足語 ( complement )，可分為及物動詞 ( Transitive Verbs ) 和不及物動詞 ( Intransitive Verbs ) 兩種。

凡動詞所表的動作，影響及於其他事物者，叫做“及物動詞”；接受其動作的事物，叫做“受語”。換句話說，一切需要受語才能表出完全意思的動詞，都稱為及物動詞。在及物動詞中，不要補足語，只須有一個受語而意義已完全者，叫做“完全及物動詞” ( Complete Transitive Verbs )。例如：

The farmer *grows* vegetables.

農夫種植蔬菜。

He *drinks* milk.

他喝牛乳。

上例中的“grows”，“drinks”都是完全及物動詞，它們所表的動作，都影響及於其他的人或物。第一例若無所種的對象“vegetables”，第二例若無所喝的對象“milk”，則意思不能完整。這種接受及物動詞所表的動作的，就是受語。可作及物動詞的受語者有下列六種：

1. 名詞 (Noun) —— He is plowing the *land*.

他正在犁田。

2. 代名詞 (Pronoun) —— His assistant helped *him*.

他的助手幫忙他。

3. 不定詞 (Infinitive) —— He intends to *sow* the seeds of rice.

他想下些稻種。

4. 動名詞 (Gerund) —— He dislikes *sowing* in the afternoon.

他討厭在下午來播種。

5. 短語 (Phrase) —— His son doesn't know *how to sow*.

他的兒子不懂得怎樣去播種。

6. 短句 (Clause) —— He didn't know *what was to be sown*.

當時他不曉得要種些什麼東西。

及物動詞的動作，如果影響到行為者的本身，則以反身代名詞 (Reflexive Pronoun) 作受語。例如：

Why should we discourage ourselves? → 失去勇氣

我們為什麼要自慊?

To blame oneself is difficult. → 自責

自責不易。

Don't trust yourself too much.

不要過於自負。

除受語之外還要有補足語才能表出完全意思的動詞，叫做“不完全及物動詞” (Incomplete Transitive Verbs)。例如：

They selected him the watchman of the village.

他們選任他為村中的看更人。

They think him competent.

他們認為他很勝任。

上例中的“selected”及“think”都是“作為動詞”，除受語“him”外，還要有“watchman”，“competent”等補尾語，意思才算完全。“Watchman”是名詞補尾語（Noun Complement），“competent”是形容詞補尾語（Adjective Complement），兩者都是句中受語“him”的說明，所以這種補尾語叫做“受格補尾語”（Objective Complement）。

可作受格補尾語者約有下列七種：

1. 名詞——They appointed him *manager*.

他們指定他做經理。

2. 形容詞——The farmer set the ox *free*.

農夫放開了那條牛。

3. 分詞——I found them still *working*.

我看到他們還在做着工。

4. 不定詞——I saw someone *take* it.

我看見有人拿走了它。

5. 副詞——Please drive the ox *here*.

請把那條牛牽到這邊來。

6. 短語——This river filled the field *with water*.

這條河使田中滿了水。

7. 短句——You may give him *what you see fit*.

你可以把你認為適當的東西給他。

\*

\*

\*

還有一種需要兩個受語才能表出完整意思的動詞，稱為“授與動詞”（Dative Verbs）；這種動詞含有“對何人作何事”之意。表所給與之人者為“間接受語”（Indirect Object），表所給與之事物者為“直接受語”（Direct Object）。

授與動詞的間接受語，通常放在直接受語之前；若把間接受語放在直接受語之後，則前面須附以前置詞“to”或“for”而成副詞句。

I sent *my friend* a letter = I sent a letter *to my friend*.

我寄給朋友一封信 = 我把一封信寄給朋友。

I bought *the boy* some candy = I bought some candy *for the boy*.

我給那孩子買了一些糖果 = 我買了些糖果給那孩子。

上例中的“my friend”和“the boy”都是間接受語，“letter”和“candy”都是直接受語。間接受語放在後面時用前置詞“for”的，有“buy”，“get”，“make”等幾個動詞，其他大抵用“to”。若直接受語為“it”時，則必須將間接受語放在最後；如遇間接受語為代名詞時，亦可將前置詞“to”或“for”略去。例如：

{ He handed *it to the assistant*.  
He handed *it to her*.  
He handed *it her*.

\*

\*

\*

若遇以下四種情形，及物動詞可變成不及物動詞：

(1) 用於泛指的含義 (In a General Sense) ——及物動詞的作用，如果不限於一種特殊的目的，却指一般的情形時，則可省去受語而成不及物動詞。例如：

| <u>Transitive (及物)</u>                                                       | <u>Intransitive (不及物)</u>                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| It is rather easy to <i>speak</i> a mother tongue.<br>講母語是十分容易的。             | The little boy can <i>speak</i> now.<br>那小孩現在會得說話了。                        |
| The woman <i>saw</i> a shoplifter.<br>那婦人當時看見一個高買匪。                          | only because he could <i>see</i> at a distance.<br>只因他能在遠處見物。              |
| He is <i>reading</i> a book; she is <i>writing</i> a letter.<br>他正在讀書；她正在寫信。 | But they usually <i>read</i> and <i>write</i> very badly.<br>但他們通常讀和寫方面很差。 |

(2) 用於反身的語氣 (In a Reflexive Sense) ——及物動詞用於反身語氣時，通

常乃以反身的構文而略去反身受語 ( Reflexive Object )。在這種句中的及物動詞，已轉爲不及物動詞。例如：

| <u>Transitive ( 及物 )</u>                        | <u>Intransitive ( 不及物 )</u>                                          |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| The farmhouse <i>hid</i> the horse.<br>農莊遮蔽了馬匹。 | The horse <i>hid</i> ( himself ) behind the farmhouse.<br>馬匹隱蔽在農莊後面。 |
| A tree <i>spreads</i> its branches.<br>樹伸張它的枝條。 | The branches <i>spread</i> ( themselves ).<br>樹枝伸張開來。                |

(3) 用於被動的口吻 ( In a Passive Sense )——及物動詞用於表受動的意味時，亦變成不及物動詞。例如：

| <u>Transitive ( 及物 )</u>                         | <u>Intransitive ( 不及物 )</u>                       |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| I <i>looked</i> him at the face.<br>我當時迎面盯視着他。   | It <i>looks</i> very smart.<br>這東西看來很精緻。          |
| Please <i>weigh</i> it for me.<br>請替我秤一下。        | It <i>weighs</i> just three catties.<br>秤起來恰好是三斤。 |
| They are <i>building</i> a cowshed.<br>他們正在建築牛欄。 | The cowshed is <i>building</i> .<br>牛欄正在建築中。      |

(4) 用於與前置詞結合 ( With Preposition )——及物動詞與前置詞結合時，往往變成不及物動詞，其語義亦常生變化。例如：

He *draws back* ( =retreats ) slowly.

他慢慢地向後退。

Great clouds *drove over* ( =past across ) the sky.

大團白雲在天宇中掠過。

He *turned out* ( =became ) a skillful farmer.

他成了一個老練的農夫。

He *got off* ( = *escaped* ) easily.

他輕輕地逃脫了。

The men *answer up* ( = *reply promptly and loudly* ) at the roll call.

士兵們在點名時高聲應到。

Some of the epidemic diseases have *broken out* ( = *suddenly appeared* ).

有些傳染病已經發生。

He *gave up* ( = *abandoned* ) after a failure.

在一次挫敗之後他就放棄了。

---

### 【練習 一】

1. 試將下列文句，譯成中文：

a. In his pain, he called out loudly.

b. They called him from the field.

c. See if you can hit it with this stone?

2. 試將下列句中劃有底綫之動詞改造，原爲及物者，改爲不及物；原爲不及物者，則改爲及物：

a. How can a deaf hear a song?

聾子怎能聽唱歌？

b. I hope you will succeed this time.

我希望你這一次能够成功。

c. Now, face me and look me in the eyes.

喂，請面對着我，望着我的雙眼。

## Lesson 2.

### Courtesy In Using The Telephone

- (1) The telephone is so common now that we have ceased to wonder at it. Yet it is a truly wonderful device; and even now, if we give it a thought, we cannot help marvelling that it is possible to talk to a friend who is far away, and talk as clearly as with a man sitting in the same room.
- (2) But whenever we use the telephone, we should remember to think of others as well as of ourselves. First of all, dial correctly so as to avoid disturbing others by calling the wrong number or, in the case of using an extension line, be thoughtful of the operator. Give the right number clearly. Talk directly into the mouthpiece, and speak clearly. If the line is engaged, hang up at once and wait a few minutes before calling again.
- (3) Be thoughtful of the friend you are calling and of his family or his colleagues. If someone else answers, say, "This is Arthur Wong. May I speak to Mr. Brooke please?" If Mr. Brooke is out, leave a message requesting him to call you back, or say that you will call later. Do not telephone when the family is eating or when you know your friend has something important to do at the time.
- (4) Be thoughtful of other persons on your telephone line. Try never to



talk too long. Also, if it is clear that someone on your line wishes to use the telephone while you are talking, end your conversation as quickly as possible. Say, for example, "Someone needs the line. I'll call you later."

- (5) In the picture you can see a scene which is very common in busy restaurants: a woman never seems to grow tired of talking over the telephone while other guests are waiting impatiently in a long queue behind her.

~~~~~

【注 釋】

Cease(d)	停止
Wonder at	因……而驚奇
Device	設計, 裝置
Marvel(ling)	驚異
Possible	可能
As well as	相等, 同樣
Dial	撥號碼
Correctly	正確地
Avoid	避免
Disturb(ing)	干擾
Extension line	內綫
Operator	電話接綫生
Directly	直接地
Mouthpiece	話筒
Hang up	掛上
At once	立刻

Colleague(s)	同事
Else	其他
Important	重要的
At the time	當其時
Conversation	會話，交談
Need(s)	需要
Seem(s)	似乎，顯得
Impatiently	不耐煩地
Queue	隊伍，尾巴

【譯 文】

用電話的禮貌

- (一) 如今電話已是那麼普遍，使得我們早已停止了對它的讚歎。但它到底還是一種奇妙的設計；就算到了現在，假使我們略為想一想，就不免要驚異於居然能夠和遠處地方的朋友通話；而且通起話來，清楚得有如跟一個人聚首一堂一樣。
- (二) 只是，無論我們在什麼時候使用電話，都應該記得為別人設想，不要只顧自己。首先，撥號碼要準確，省得因錯了號碼而擾及他人；要是在使用分機的場合，那也要顧及接線生，應該把正確的號碼清晰地說出來。說話時，要對準話筒，並且要說得字字清楚，句句明白。如果綫路正遇他人通話，那就要暫行掛上，等幾分鐘之後再打。
- (三) 對於要找的朋友以及他的家人或他的同事，你也得處處代為設想。如遇旁人來接電話，就說：“我是黃雅述，想跟布魯克先生談幾句？”假使布魯克先生不在，可以請他打電話給你，也可以說明自己遲一會再撥電話。在人家用膳的時刻以及你知道朋友正有重要的事務待辦的時候，就不要打電話。
- (四) 在你所用的電話旁邊，還有其他的人，也應注意。千萬不要談得太久。若是你在談話中間，清楚地曉得有人等着要打電話，那就應該盡可能結